

DEUTSCHSPRACHIGER HÖRERKLUB VON RADIO TIRANA

Mitgliederrundbrief Nr. 50 - Februar 2013



100 Jahre nationale Unabhängigkeit
Tirana am 28. November 2012

Foto: Astrit Ibro

Liebe Mitglieder und Freunde des Hörerklubs, liebe Teilnehmer an unserem Jubiläumskontest,

unser Wettbewerb ist nun abgeschlossen, mit diesem Rundbrief erhalten alle Teilnehmer auch ihr Diplom, ggf. auch die Sonder-QSL und einen Quizpreis.

Mit 61 Teilnehmern war die Beteiligung leider etwas geringer als noch vor fünf Jahren (damals waren es 70), dies dürfte aber zu einem großen Teil auf den in weiten Teilen Mitteleuropas schlechten Empfang und das insgesamt gesunkene Interesse an der Kurzwelle zurückzuführen sein. Dennoch war es erfreulich zu sehen, wie viele Hörer immer noch Interesse an den deutschen Sendungen aus Albanien zeigen. Eine Werbung für den Auslandsdienst aus Tirana war der Kontest auf jeden Fall und es wäre schön, wenn sich dies auch bei der Zahl der Post- und Maileingänge in der Deutschen Redaktion zeigen würde.

Entschuldigen muss ich mich jedoch für einen dicken Fehler, der mir im Fragebogen zu den Sendungen von Radio Tirana unterlaufen ist. Ich habe schlicht vergessen, die beiden Hörerpostsendungen mit aufzuführen, die in der Hörergunst immer an führender Stelle liegen. Dies ist in Tirana aber auch längst bekannt. Ich bitte dennoch um Nachsicht, dass mir in der Doppelbelastung Beruf – Freizeit dieses Versäumnis passiert ist, es hätte nicht vorkommen sollen.

Für die zeitaufwändige Auswertung habe ich mir jedoch gleich eine Woche Urlaub genommen, damit der Kontestabschluss glatt über die Bühne geht.

Die Empfangsberichte sowie die Fragebögen zu den Sendungen leite ich nach Tirana weiter, sie werden dort sicher von Nutzen für die weitere Programmplanung sein. Und auch wichtig für die Technik, denn am schlechten Empfang gab es sehr viel Kritik. Kein neues Problem, das wir ja seit Jahren besonders im Winter haben.

Mein Dank gilt an dieser Stelle auch Heiner Finhaus, der die eingehenden Mails bearbeitet und ggf. die Kontestunterlagen verschickt hat, der AGDX für die Bereitstellung auf der Klubhomepage sowie allen anderen Hobbyfreunden, Kurzwellenklubs und Rundfunkstationen, die den Kontest beworben haben!

Es grüßt Sie alle herzlich aus dem noch winterlichen Oberbayern,

Ihr Klubbetreuer

Werner Schubert

Quiz „Was wissen Sie über Albanien?“

Die letzte Quizrunde fiel mit dem Jubiläumskontest zusammen, die Auswertung finden Sie an anderer Stelle in diesem Rundbrief. Somit gibt es heute gleich die neue Frage, natürlich können sich wieder alle Leser dieses Heftes in Papierform oder über Internet daran beteiligen.

Diesmal wird die Frage vielleicht etwas schwieriger, aber sie ist auch nicht unlösbar. Gesucht ist wieder mal eine Persönlichkeit aus der albanischen Historie.

Der Betreffende wurde 1606 in Kallmet të Zadrimës in Albanien geboren, von 1636 bis zu seinem Tod 1643 wirkte er als Bischof der albanischen Diözese Sapa und Sarda, wo er sich - trotz der osmanisch-muslimischen Dominanz - sehr stark für die Ausbildung einheimischer Geistlicher einsetzte. Bekannt wurde er aber vor allem durch sein lateinisch-albanisches Wörterbuch, das er 1635 in Rom drucken ließ, und das er „Dictionarium Latino Epiroticum“ nannte, da er im antikisierenden Stil seiner Zeit das Albanische als „Epirotische Sprache“ bezeichnete. Dieses Werk dient heute als Maßstab für den Entwicklungsstand der albanischen Sprache im 17. Jahrhundert. Weiterhin ist von dem Gesuchten auch eine Skanderbeg-Apologie überliefert. Interessant sind auch seine für den Heiligen Stuhl gedachten Aufzeichnungen, in welchen er detaillierte Angaben über die Lebensweise und die wirtschaftliche Situation der ländlichen Bevölkerung seiner Diözese machte. Ebenfalls lieferte er genaue Daten über Einwohnerzahl und Religionszugehörigkeit in jener Region.

Ich wünsche Ihnen viel Spass dabei, den Namen dieser im heutigen Albanien immer noch sehr bekannten Persönlichkeit herauszufinden und freue mich auf Ihre Teilnahme an dieser Quizrunde! Da dies heute auch noch die 50. Ausgabe des Rundbriefes ist, lohnt sich diesmal die Teilnahme ganz besonders, weil es eine größere Anzahl an schönen Preisen zu gewinnen gibt. Bitte schicken Sie Ihre Antwort bis zum **15. April 2013** an die bekannten Adressen in Deutschland ab.

Viel Erfolg!

P.S.: Wenn Sie Ihre Antwort per Brief nach Grafing schicken, können Sie gerne auch Post für Radio Tirana beilegen. Die kostenlose Weiterleitung ist ein Klubservice, der Ihnen ein paar Cent Porto sparen helfen kann.

Auswertung des Jubiläumskontestes „20 Jahre Deutschsprachiger Hörerklub von Radio Tirana“

Zuerst etwas allgemeine Statistik

Von den 61 Teilnehmern waren 25 registrierte Klubmitglieder, die weiteren 36 wurden durch Hinweise in Klubzeitschriften und Hörerpostsendungen, durch Veröffentlichungen im Internet und besonders die Homepage des Hörerklubs auf den Kontest aufmerksam.

Nach der Nationalität waren die Teilnehmer aus Deutschland mit 48 erwartungsgemäß in der Mehrheit, sechs kamen aus Österreich, je zwei aus Polen und Luxemburg sowie je einer aus der Schweiz, aus Dänemark und den Niederlanden.

Wie immer in unserem Hobby waren die „OMs“ in der Überzahl, nur drei Beiträge kamen von Frauen. Wobei es sich in zwei Fällen um zwei hobby-begeisterte Ehefrauen handelt, denn auch die gibt es...

Erfreulich für den Hörerklub ist, dass sich sechs Teilnehmer für einen Eintritt entschieden haben. Diese Hobbyfreunde heißen wir herzlich willkommen in unserem Kreis. Der Radio-Tirana-Hörerklub dient vor allem dazu, die Deutsche Redaktion ihrer Arbeit zu unterstützen und somit auch den Erhalt der Sendungen so weit wie möglich zu sichern.

Auswertung der Empfangsberichte

Wie schon gesagt, der Empfang der deutschen Sendung direkt über Kurzwelle erwies sich als schwierig, für manche Teilnehmer sogar als unmöglich. Eine bedauerliche Tatsache, an der nur die Techniker in Tirana (vielleicht) etwas ändern können.

Hier nun die Details:

Die Berichte bezogen sich

auf die deutsche Sendung über 7465 kHz	81 %
auf die deutsche Sendung über Internet	12 %
auf Sendungen anderer Sprachdienste über Kurzwelle	7 %

Es ist schwierig, einen halbwegs brauchbaren Empfang an einer bestimmten geografischen Region festzumachen, da die Empfangsqualität von Tag zu Tag sehr unterschiedlich war und wohl auch das Störfeld (Wohnblocks etc.) sowie die technische Ausrüstung der Hörer eine nicht unerhebliche Rolle spielten. Dennoch bedanken wir uns bei den vielen Teilnehmern, die sich die Mühe gemacht haben, die oft kaum verständlichen Sendungen aufzuzeichnen. Im Moment besteht die einzige Hoffnung auf Besserung wohl darin, dass in nicht allzu weiter Ferne die Zeitumstellung bevorsteht. Im Sommer sind die Programme erfahrungsgemäß deutlich besser zu hören.

Alle Einsender von Empfangsberichten gleich welcher Art erhalten mit dieser Post als Dank für ihre Bemühungen eine farbige QSL-Karte im Format DIN-A 5, die entsprechend ausgefüllt ist. Die Bildseite zeigt Fotos von den Feierlichkeiten in Tirana am 100. Jahrestag der Unabhängigkeit, diesmal in Postkartenqualität gedruckt. Wir hoffen, damit Ihre QSL-Sammlungen ein wenig bereichern zu können.

Quiz „Was wissen Sie über Albanien?“

(von 58 Teilnehmern ausgefüllt)

Unsere etwas größere Variante des regelmäßigen Fragespiels ist bei den Teilnehmern gut angekommen, bis auf sechs Einsender, die jeweils einen Fehler hatten, waren alle Antworten richtig angegeben. Hier nun die Auflösung:

- 1.) Die Unabhängigkeit Albanien wurde proklamiert in...
c) Vlorë
- 2.) Die archäologische Stätte im äußersten Süden Albanien ist...
b) Butrint
- 3.) Der Flughafen von Tirana ist benannt nach...
b) Mutter Teresa
- 4.) Die erste albanische Schule wurde 1887 eröffnet in...
a) Korçë
- 5.) Der in Albanien verbreitete Derwischorden sind die...
c) Bektaschi

Die Gewinner erhalten folgende Preise:

1. Preis (Bildband „Zwischen Kreuz und Halbmond“)

Sebastian Arndt

2. und 3. Preis (Ausstellungsbuch „Albanien – Reichtum und Vielfalt alter Kultur“)

Paul Reinersch, Frank Bresonik

4. Preis (Reliefbild der Stadt Vlorë)

Hellmut Bahnsen

5. bis 10. Preis (albanische Flagge 30x50 cm)

Wolfgang Gargitter, Gottfried Sennekamp, Jörg-Clemens Hoffmann, Alfred Albrecht, Birgit Denker, Peter E. Boeck

11. bis 15. Preis (50-Lekë-Sondermünze)

Hans-Joachim Pellin, Nico Bakker, Werner Hoffmann, Andreas Lubnow, Franz Schanza

16. bis 18. Preis (50-Lekë-Banknote von 1957)

Kerstin Scherbaum, Rudolf Sonntag, Josef Adam

19. bis 28. Preis (5-Lekë-Schein von 1976)

Reinhard Blumenroth, Michael Lindner, Hans-Peter Themann, Michael Barth, Joé Leyder, Sandro Blatter, Eric Oeffinger, Michael Brawanski, Johann Ruff, Lutz Winkler

29. bis 58. Preis (einige albanische Briefmarken)

für alle übrigen Teilnehmer

Der Hörerklub gratuliert allen Gewinnern und würde sich über eine weitere Teilnahme an den regelmäßigen Fragerunden in den Rundbriefen freuen!

Fragebogen zu den Sendungen von Radio Tirana

(von 56 Teilnehmern ausgefüllt)

Wie oft hören Sie unsere Sendungen?

- weniger als einmal im Monat	4
- ein- bis zweimal im Monat	14
- einmal in der Woche	18
- mehrmals in der Woche	19
- (fast) täglich	1

An welchen Tagen hören Sie unsere Sendungen bevorzugt?
(Mehrfachnennungen möglich)

- Montag	3
- Dienstag	2
- Mittwoch	17
- Donnerstag	5
- Freitag	19
- Samstag	8
- kein spezieller Tag	33

Wie ist derzeit der Empfang der deutschen Sendung auf 7465 kHz bei Ihnen?
(einige Mehrfachnennungen)

- unmöglich	10
- schlecht	24
- mittel	12
- gut	5
- sehr gut	0
- wechselhaft	11

Wie hat sich der Empfang gegenüber den Sommer verändert?
Er ist...

- viel schlechter	15
- schlechter	21
- gleich	15
- besser	1
- viel besser	0

Welche Sendezeit wäre für Sie (in MEZ) am günstigsten?

Mindestens zweimal genannt (Mehrfachnennungen möglich) wurden hier:

- 1800 Uhr	2	- 2030 Uhr	8
- 1830 Uhr	3	- 2100 Uhr	15
- 1900 Uhr	9	- 2130 Uhr	18
- 1930 Uhr	5	- 2200 Uhr	8
- 2000 Uhr	6	- 2230 Uhr	4

Zufrieden mit dem Programmangebot waren fast alle Hörer, es gab aber auch einige Vorschläge und Kritiken. Ein Hörer bittet darum, die Nachrichten durch weniger komplizierten Satzbau leichter verständlich zu machen. Bemängelt wurde auch die oft etwas kurze Ausgabe des „Hörerbriefkastens“ am Mittwoch. Weiter wurden mehr Berichte aus dem täglichen Leben und von kulturellen Ereignissen gewünscht. Ein Teilnehmer würde gerne Interviews mit in Albanien lebenden Deutschen oder Besuchern hören, ebenso mit Albanern, die sich oft im deutschen Sprachraum aufhalten.

Ebenfalls gewünscht wurde eine tagesaktuelle Internetseite mit Fotos, Videos und Texten zum Nachlesen, wie sie manche Stationen anbieten. Dies wird allerdings kaum zu realisieren sein, weil es dazu vor allem an Personal fehlt.

Hören Sie uns über Kurzwelle oder Internet?

- Nur Kurzwelle	28
- meist Kurzwelle, manchmal Internet	17
- meist Internet, manchmal Kurzwelle	7
- nur Internet	3

Internetseiten, die die Hörer nutzen:

- www.radio700.info
- www.rtsh.al
- www.tirana.wwdxc.de
- www.agdx.de/rthk (Homepage des Hörerklubs)
- www.dafg-albanien.de
- www.internetradio.de
- www.podcast.de
- www.kas.de/Albanien (Konrad-Adenauer-Stiftung)
- www.reisen-in-albanien.de
- www.addx.de
- www.albanien.ch

Weiterhin Google, Wikipedia u.ä.

Popularität einzelner Programme und Themen

Noten von 1 „interessiert mich gar nicht“ bis 5 „interessiert mich sehr“

Nachrichten aus Albanien	4,55
Vorstellung von Städten und Landschaften	4,52
Alltag der Albaner, Interviews	4,27
Touristische Möglichkeiten	4,25
Archäologie in Albanien	4,04
Musik: Volkslieder	3,89
Albanien und die EU	3,84
Volkskunst und Volksbräuche	3,82
Geschichte Albaniens	3,80
Nachrichten aus der Region	3,80
Albanische Presseschau	3,77
Wochenrückblick	3,73
Portraits albanischer Persönlichkeiten	3,73
Politik allgemein	3,71
Ökologie und Umwelt	3,70
Kultur und Kunst	3,60
Albanien in internat. Organisationen	3,60
Gespräche mit ausländischen Besuchern	3,59
Wirtschaft	3,54
Musik: Schlager	3,48
Tageswetter in Albanien	3,43
Beiträge über die albanische Sprache	3,34
Musik: Klassik	2,95
Literaturlesungen	2,94
Sport	2,66

P.S. In dieser Auflistung fehlen die beiden Sendungen „Hörerbriefkasten“ und „Antworten auf Hörerfragen“, die erfahrungsgemäß an der Spitze der Beliebtheitskala liegen.

Aktuelles von Radio Tirana

Die QSL-Serie zum 100. Jahrestag der Erlangung der Unabhängigkeit Albaniens ist von den Hörern so gut angenommen worden, dass es nochmals einen Nachdruck davon geben wird, damit alle Interessenten die komplette Serie erhalten können. Zusätzlich wird es eine Fortsetzungsserie geben, die Bilder von den Festlichkeiten in Tirana am 28. November 2012 zeigt. Es handelt sich um die Bilderserie, aus der wir auch die Fotos für die Jubiläums-QSL ausgewählt haben. Diese Serie wird im Laufe des Monats März der Redaktion für die Bestätigung von Empfangsberichten zur Verfügung stehen. Auch von anderen Karten sind teilweise noch Restposten vorhanden, Sie können also ggf. noch nach fehlenden Karten in Ihrer Sammlung fragen. Sollte eine große Nachfrage nach den Karten einer bestimmten Serie bestehen, können diese auch nochmals nachgedruckt werden. Nach Ostern ist es wahrscheinlich auch wieder einfacher, Radio Tirana über die Kurzwelle zu hören, daher dürfte die Nachfrage nach Bestätigungskarten dann steigen.

Für die Hörer mit Internetzugang gibt es ja mehrere Möglichkeiten, die Sendungen auch über den PC abzurufen, vor geraumer Zeit hat auch der Albanische Rundfunk RTSH eine neue Website eingerichtet. Unter der Adresse www.rtsh.al kann man mit einem Klick auf „Radio Tirana 3“ den Auslandsdienst auf albanisch und in den Fremdsprachen hören. Leider steht diese Seite bisher nur auf Albanisch zur Verfügung.

Interessante Informationen über Albanien und Radio Tirana - von Bildern bis hin zu Reiseberichten - können Sie jedoch auf der Homepage des Hörerklubs abrufen, die Adresse ist: www.agdx.de/rthk/
Hier finden Sie auch die kompletten QSL-Karten der letzten zwanzig Jahre mit der dazugehörigen Beschreibung sowie alle Rundbriefe ab der Ausgabe Nr. 30.

Der Hörerklub gedenkt zweier verstorbener Mitglieder

HEINZ FRAAHS

* 04.10.1922 † 25.12.2012

Mit Heinz Fraahs hat unser Hörerklub sein ältestes Mitglied verloren. Er war Albanien sehr verbunden, auch wenn er in den letzten Jahren seinem Hobby, dem weltweiten Rundfunkempfang, nur noch wenig nachkommen konnte. In meinem Schrank stehen zahlreiche lesenswerte Bücher, die ich zu Weihnachten von ihm bekommen habe, darunter auch zwei, die mir seine Zeit als U-Boot-Fahrer der Kriegsmarine während des 2. Weltkrieges nähergebracht haben. Unsere gelegentlichen Telefongespräche werden mir fehlen.

Unsere Anteilnahme gilt seiner Frau Hildegard und allen Angehörigen.

KLAUS FÜHRLICH

* 11.09.1954 † 15.01.2013

Klaus war seit vielen Jahren eine bekannte Persönlichkeit in unserem Hobby, zum Hörerklub kam er durch eine Reise nach Albanien, die er zusammen mit seiner Frau Sigrid im September 2009 unternommen hat. Einen ausführlichen Bericht darüber veröffentlichte er in der 40. Ausgabe unseres Rundbriefes, zudem schickte er mir zahlreiche Fotos für mein Bildarchiv. Klaus war seit dieser Reise dem Land Albanien, seinem Auslandsrundfunk und dem Redaktionsleiter Astrit Ibro eng verbunden. Ich selbst bin ihm einmal auf dem Hobbytreffen in Ottenau begegnet. Wir werden unseren Freund vermissen.

Unsere Gedanken sind bei Sigrid und den Angehörigen.

Le të prehen në paqe !

Ausblick

Der nächste Rundbrief erreicht Sie voraussichtlich im Mai, dann wieder mit Meldungen über einen hoffentlich besseren Empfang und der Vorstellung der neuen QSL-Serie zu den Feierlichkeiten in Tirana vom letzten November. Natürlich wird auch eine neue Quizrunde nicht fehlen.

Da die Umstellung auf Sommerzeit bereits an Ostern erfolgt und damit ab Anfang April der Sommer-Sendeplan verwendet wird, würde Sie der Hörerklub ggf. bei wichtigen Änderungen der deutschen Sendung vorab per Mail bzw. Briefpost informieren. Sollte die Sendezeit (dann 21.30 Uhr MESZ) und die Frequenz 7465 kHz beibehalten werden, wird es keine gesonderte Mitteilung geben. Den aktualisierten Sendepfad für alle Sprachdienste erhalten Sie dann mit dem Rundbrief im Mai, da uns dies Zeit und Kosten spart. Danke für Ihr Verständnis!

Radio-Tirana-Hörerklub

c/o Werner Schubert
Poststr. 8/I
D - 85567 Grafing b. München
Tel. / Fax: (0)8092 / 5784

c/o Heiner Finkhaus
E-mail: tirana-hk@finkhaus.de

Radio Tirana

Deutsche Redaktion
Rruga Ismail Qemali, 11
Tirana, ALBANIEN

Redaktion:
aibro@albaniaonline.net
Technische Abteilung:
dcico@icc.al.eu.org

Österreich-Sektion:

Prof. Roland P. Herold, Markt 47, A-2572 Kaumberg
E-mail: r.herold@aon.at

Der Hörerklub im Internet: www.agdx.de/rthk/

Radio Tirana im Internet: www.radio700.info
www.rtsh.al